



Distr.
GENERAL

A/46/551
S/23128
9 October 1991
ARABIC
ORIGINAL : SPANISH

الأمم المتحدة

مجلس
الأمن



الجمعية
العامة

مجلس الأمن

السنة السادسة والأربعون

الجمعية العامة

الدورة السادسة والأربعون

البند ٣١ من جدول الأعمال

الحالة في أمريكا الوسطى :

الآخطار التي تهدد السلم والأمن

الدوليين ومبادرات السلم

رسالة مؤرخة ٨ تشرين الأول/أكتوبر ١٩٩١ موجهة
إلى الأمين العام من الممثل الدائم للسلفادور
لدى الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل اليكم نص "اتفاق جنيف" الذي وقعته في جنيف بسويسرا في
٤ نيسان/أبريل ١٩٩٠ ممثلو حكومة السلفادور وممثلو جبهة فارابونديو مارتي للمتحررين
الوطني (أنظر المرفق) .

وأكون في غاية الامتنان لو تكرمتم بتعميم هذه الرسالة ومرفقها كوثيقة مسن
وشائق الجمعية العامة ، في إطار البند ٣١ من جدول الأعمال ، ومن وشائق مجلس الأمن .

(توقيع) ريكاردو غ. كاستانيدا

السفير

الممثل الدائم

مرفق

اتفاق جنيف

(٤ نيسان/ابريل ١٩٩٠)

بناء على طلب رؤساء دول أمريكا الوسطى ، وفي إطار ولاية المساعي الحميدة التي منحها لي مجلس الامن بموجب القرار ٦٣٧ المؤرخ ٢٧ تموز/يوليه ١٩٨٩ ، عقدت مشاورات مع حكومة السلفادور وجبهة فارابونديو مارتي للتححرر الوطني بهدف الاتفاق على صيغة وآلية وإيقاع للعملية الرامية الى تحقيق نهاية حاسمة ، تحت رعايتي ، للنزاع المسلح في ذلك البلد ، في أقرب وقت ممكن . وقد قبلت القيام بهذا الجهد بناء على طلب الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححرر الوطني ، ولاني تلقيت تأكيدات من كلا الطرفين بتوفر العزم الجاد والنية الحسنة من أجل السعي لتحقيق تلك الغاية عن طريق المفاوضات . ونتيجة للمشاورات التي قُمت بها ، وافقت الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححرر الوطني على النقاط المبينة أدناه والرامية إلى ضمان بدء العملية بطريقة تتسم بالكفاءة والجدية وتعزز الثقة المتبادلة من خلال ضمانات مناسبة .

وفي رأبي أن مراعاة هذه الضمانات بدقة ، علاوة على ما لها من أهمية جوهرية ، من شأنه تبيان رغبة الطرفين وقدرتهما على تنفيذ الالتزامات التي تعهدا بها أثناء المفاوضات . وعلى هذا الأساس ، تعهدت الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححرر الوطني بعدم التخلي عن عملية التفاوض .

١ - يكون الغرض من العملية إنهاء النزاع المسلح بالوسائل السياسية بأسرع ما يمكن ، وتعزيز إحلال الديمقراطية في البلد ، وضمان احترام حقوق الانسان احتراماً كاملاً ، وإعادة توحيد المجتمع السلفادوري .

ويكون الهدف الأولي إبرام اتفاقات سياسية من أجل ترتيب وقف المواجهات المسلحة وأي أعمال من شأنها انتهاك حقوق السكان المدنيين ، وهو ما يتعين على الأمم المتحدة التحقق منه رهنا بموافقة مجلس الامن . ومتى تحقق ذلك ، أفضت العملية إلى تحديد الضمانات والظروف الضرورية لإعادة دمج أعضاء جبهة فارابونديو مارتي للتححرر الوطني في الحياة المدنية والمؤسسية والسياسية للبلد ، في إطار من الشرعية التامة .

٢ - تُنفذ العملية تحت رعاية الأمين العام وبصورة متصلة ومستمرة .

٣ - ولضمان نجاح عملية التفاوض ، تتفق الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني على أسلوب يتم وضعه عن طريق نوعين من الأنشطة التكميلية هما : الحوار المباشر بين لجان التفاوض ، مع المشاركة النشطة من جانب الأمين العام أو ممثله ، ودور للوساطة يؤديه الأمين العام أو ممثله بين الطرفين ، بما يكفل التزام كل من الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني ، على أعلى مستوى . ويكفّل الأمين العام أن يكون أداء هذه الأنشطة بطريقة تسهم حقا في نجاح العملية . كما تكفّل الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني أن تكون لجان التفاوض التابعة لكل منهما مخولة تماما سلطة مناقشة الاتفاقات وإبرامها .

٤ - تتفق الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني على إجراء العملية بأكبر درجة من السرية الصارمة . ويكون الإعلام الوحيد المتعلق بتطور العملية هو ما يقدمه الأمين العام أو ممثله المفاوض .

٥ - يجوز للأمين العام ، حسب تقديره ، القيام باتصالات سرية مع حكومات الدول الأعضاء في الأمم المتحدة أو مع مجموعات من هذه الحكومات مما قد يسهم في نجاح العملية من خلال ما تقدمه من مشورة ومساندة .

٦ - تتفق حكومة السلفادور وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني على أن للأحزاب السياسية والتنظيمات الاجتماعية التمثيلية القائمة في السلفادور دورا هاما عليها تأديته فسي تحقيق السلم . كما تسلمان بالحاجة الى احتفاظ الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني بمعلومات مناسبة ودائمة وآليات للتشاور مع الأحزاب الاجتماعية في البلد وبأنه يجب على تلك الأحزاب والتنظيمات التعاهد بضمان السرية اللازمة لنجاح عملية الحوار . ويجوز للجان أن تطلب إلى ممثلي هذه الأحزاب والتنظيمات تقديم مساهماتها عندما يكون ذلك مناسبا وعلى أساس اتفاق متبادل .

٧ - تسلّم الحكومة وجبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني كذلك بأن مسن
المفيد أن يقيم الأمين العام اتصالات مع أشخاص وجماعات سلفادورية يمكن الاستفادة فسي
جهوده من مساهمتهم .

جنييف في ٤ نيسان/ابريل ١٩٩٠

عن حكومة السلفادور :

عن جبهة فارابونديو مارتي للتححر الوطني :
(توقيع) الدكتور أوسكار سانتاماريا
(توقيع) السفير غيرمو باس لارين
(توقيع) السفارة آنا كريستينا سول
(توقيع) السفير كارلوس ارنستو مندوسا
(توقيع) قائد الوحدة شفيق حنضل
(توقيع) الاستاذ سالفادور سامايوا
(توقيع) قائد الوحدة آنا غوادالوبه مارتينيس
(توقيع) قائد الوحدة روبرتو كانياس

بالصفة التي أسندها اليّ قرار مجلس الامن ٦٣٧ (١٩٨٩)

(توقيع) خافيير بيريز دي كوييار

الأمين العام للأمم المتحدة
